ENGLISH ON PAGE 3

広報 たつの
Tatsuno Newsletter
2023
NO.2
Issue 417・418

にほんご やさしい日本語・ENGLISH

日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

第17回 龍野ひなまつり
The 17th Tatsuno *Hina Matsuri*

▶龍野歴史文化資料館 0791-63-0907

「ひな祭り」は 女の子の祭りです。 ひな人形を飾って お祝いします。
江戸時代から現代までの ひな人形を 龍野城下町で 飾ります。

【い つ】 2023年3月18日 (土)～3月26日 (日)
10:00～16:00
【ところ】 龍野城下町一帯
【料 金】 ￥0（入館料がいるところも あります。）

流しびなづくり体験会

【いつ】 3月18日(土) 13:00～15:00
【ところ】 ヒガシマルかるちゃーるーむ
[龍野町大手44-2]
【参加費】 200 円

第31回 龍野ひな流し

人形供養をします。その後、流しびなを 揖保川に流します。
【いつ】 3月21日（火・祝日）
✧ ひな流し 11:00～
【料金】 1個￥200 (10:00 から券を販売します。)
【ところ】 祇園公園（祇園橋南）

桃の節句 ひなまつり

龍野歴史文化資料館で、明治時代（１８６８年～１９１２年）より後の ひな人形を 紹介します。

【いつ】 2月25日(土)～4月9 日(日)
9:00～17:00
【休日】 2月27日(月)、28日(火)、
3月６日(月)、13日(月)、27日(月)、
28日(火)、29日(水)、４月３日(月)
【ところ】 龍野歴史文化資料館
[龍野町上霞城128-3]
【料金】 大人200円、学生100円、
65歳以上100円

紙皿の 流し雛づくりを 時々 しています。

ひなまつりライブ

【いつ】 3月21日（火・祝日） 14:00～15:00
【ところ】 クラテラスたつの
[龍野町上霞城126]
【出 演】 ザ・ヘルスマーケット、フォークソング部 ほか

（広報ｐ5、お知らせ版ｐ1）

3/12（日）

新宮ふるさとまつり
Shingu Furusato Festival

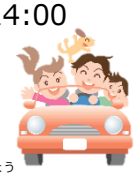
▶新宮ふるさとまつり実行委員会事務局
（新宮地域振興課内）0791-75-0251

「新宮ふるさとまつり」を 開催します。

国指定史跡の 「新宮宮内遺跡」を
たくさんの人に
知ってもらいたいです。

【いつ】 2023年3月12日（日）10:00～14:00

【ところ】 国指定史跡 「新宮宮内遺跡」
［新宮町新宮343］



【駐車場】 新宮総合支所、新宮小学校運動場
新宮図書館南側広場、新宮公民館ほか

【内容】 子どもたちが 歌を歌ったり、ダンスしたりします。
昔の遊びや いろいろな体験が できます。
飲食コーナーや 特産物・野菜を 販売します。

（広報ｐ５）

家庭不用品交換情報コーナー
To sell, give, buy, receive

▶環境課 0791-64-3150

譲りたい品物

【有料】 スチームアイロン、編み機、置物、圧力鍋
パソコン用液晶モニタ
BS アンテナ、ホワイトボード

【無料】 食器、チャイルドシート、ベビーカー
畳ベッド、まあや学園の体操服

譲ってほしい品物

【無料】 鯉のぼり、ホームベーカリー
新宮中学校男子制服、自転車

※最新の状況は 不用品交換掲示板 又は たつの市の
ホームページを 見てください。

譲りたい品物

譲ってほしい品物

（お知らせ版p４）

道の駅みつ体験学習室「会員」・「海メンバー」を募集
Michi no eki, Come join us

体験学習室会員

【内 容 】 漁師料理などの料理体験
【参加費】 材料費などを払います。（￥1,500 くらい）
【申込期限】 2023年5月31日(水)
【特 典 】 体験学習室の案内の手紙が来ます。
申込が簡単になります。

▶道の駅みつ体験学習室 079-322-8020

体験学習室海メンバー

【内 容 】 施設見学、じゃがいも掘り、クリスマス会など。
【対 象 者】 たつの市の小学生
【活動期間】 2023年5月～2024年2月(10回)
【活 動 日 】 1か月に1回（土曜日）10:00～14:00
※第１回目は５月13日(土)です。
【募集人数】 15名
【参 加 費 】 1回￥1,000 くらい
【申込期限】 2023年3月13日 (月)

（広報p17）

申込は、「道の駅みつ」体験学習室
☎079-322-8020［御津町室津896-23］

Articles in English

The 17th Tatsuno *Hina Matsuri* p1

Hina Matsuri is a festival for girls. We celebrate it by displaying the *Hina* dolls. You can see different kinds of *Hina* dolls which were made between the Edo era and modern times displayed all over the Tatsuno Castle area.【**Date**】Sat. March 18th ~ Sun. March 26th, 2023【**Time**】10:00 ～16:00【**Place**】Tatsuno Castle area【**Fee**】¥0 (certain things may require a fee)

Nagashi bina dukuri Taiken
流しびなづくり体験 Make a *Nagashi-bina*【**Date**】Sat. March 18th【**Time**】13:00 ～15:00【**Place**】Higashimaru Culture room［Tatsuno-cho Oote44-2］【**Fee**】¥200

Dai sanjyui kkai Tatsuno Hina Nagashi
第 31 回 龍野ひな流し The 31st Tatsuno *Hina-Nagashi* is an event to give your *Hina* dolls a proper farewell ceremony. We have *Hina-Nagashi* which is sending *Nagashi-bina* (paper dolls) down the Ibo river.【**Date**】Tue. March 21st【**Time**】The *Hina-Nagashi* is from 11:00【**Fee**】¥200/per *Nagashi-bina* (Selling starts at10:00)【**Place**】Gion Park (South side of Gion Bridge)

momo no sekku hinamatsuri
桃の節句 ひなまつり～Tatsuno Museum of History and Culture shows various Hina dolls. They display Hina dolls from the Meiji era (1868 ~ 1912) and after for this event. A craft table to make a paper plate *Nagashi-bina* might be available.【**Date**】Sat. Feb. 25th ~ Sun. April 9th【**Time**】9:00 ～17:00【**Closed**】Feb.27(Mon), 28(Tue) ・ March 6 (Mon), 13(Mon), 27(Mon), 28(Tue), 29(Wed) ・ April 3 (Mon)【**Place**】Tatsuno Museum of History and Culture［Tatsuno-cho Kamikajo 128-3］【**Fee**】Adult ¥200, Student ¥100, over age 65 ¥100

Hinamatsuri laibu
ひなまつりライブ *Hina Matsuri* live show【**Date**】Tue. March 21st【**Time**】14:00 ～15:00【**Place**】KURA TERRACE Tatsuno［Tatsuno-cho Kamikajo 126］【**Artists**】The Health Market, Folksong club and more.

The Shingu Furusato Festival p2

We are having the *Shingu Furusato* Festival. We want many people to know about the Shingu-Miyauchi Ruins which is a national historical site.【**Date**】Sun. March 12th【**Time**】10:00 ～14:00【**Place**】Shingu-Miyauchi Ruins［Shiungu-cho Shingu 343］【**Parking**】Shingu general branch, Shingu elementary school ground, Shingu library, Shingu *koumin-kan* and more.

【**Activities**】Children's singing and dancing performance, traditional children games, farmer's market.

To sell, give, buy, receive p2

【**To sell**】a steam iron, a knitting machine, an ornament, a pressure cooker, a PC monitor, an antenna for BS, a white board

【**To give**】tableware, a child's car seat, a stroller, a tatami-bed, a uniform for Maaya pre-school

【**To receive**】*Koi Nobori,* a bread maker, a boy's uniform for Shingu Jr. high, a bicycle

For more information look at the QR codes on page 2.

Michi no eki, Come join us p2

How to be a *taiken gakusyu shitsu*-member【**Activities**】Cooking【**Cost**】Pay for the ingredients (About ¥1,500) each class【**Apply by**】Wed. May 31st, 2023【**Perks**】① Receiving flyers for upcoming events. Easy sign up for an event. How to be an *Umi-* member【**Activities**】field trip, harvesting potatoes, Christmas party and more【**Who**】Elementary school students of Tatsuno city【**Period**】May 2023 ~ February 2024 (10 times)【**Days**】Once a month (Sat.) 10:00 ~ 14:00 *The first day is May 13th.【**Seats**】15 people【**Fee**】about ¥1000 /per event【**Apply by**】Mon. March 13th ,2023

CONTACT "Michi no Eki Mitsu" Taiken-gakusyuu-shitsu 079-322-8020［Mitsu-cho Murotsu 896-23］

2022年 12月31日 現在 たつの市の人口 monthly report of the CITY POPULATION

	総人口 …人の数	74,081人
	男/女	35,831人／38,250人
	外国人	912人
	世帯数 …家族の数	31,267世帯

こんなに たくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。
仲良くなって 他の国の 話も いっぱい聞きたいですね。

多い順番（国別）

どこの国の人が多いかな。

1 ベトナム

2 インドネシア

3 中国

休日救急センター

内科・小児科 General physician ・ pediatrics

（正式な名前：揖龍休日夜間急病センター）

Emergency Room 0791-63-5510

診療日Open Hours: 9:00 ～ 21:30 日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

発行

たつの市多文化共生サポートセンター（ＴＯＭＯ） 外国人相談窓口	Tatsuno Office of Multicultural Orientation Information desk for foreign residents
〒679－4129 たつの市 龍野町 堂本 38－1	〒679－4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1
じかん： 火曜日 (Tue) ～ 土曜日 (Sat)	9:00 ～ 16:00
TEL & FAX 0791 – 63 – 0221	E-mail : tabunkakyosei_sc@city.tatsuno.lg.jp
English 英語 | Japanese やさしい日本語 & Translation App 自動翻訳機	Always available during the hours いつでも 対応可能

① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く
② 駅前堂本の 信号を 右に まがる
③ 産業振興センターに TOMO がある
(歩いて 5分ぐらい)

やさしい日本語・ENGLISH の広報が あるところ

- JR本竜野駅（観光案内所）
- TOMO：外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所（龍野、新宮、揖保川、御津）

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1st floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).